

# «Un Palco all'opera»

Freitag, 12. März 2010

20.00 Uhr

Stadthofsaal Uster

“Zitti, zitti!...Piano piano...”

Tre voci e Tre Strumenti all'Opera

Musik von: G. Rossini, R.N.Ch. Bochsa, G. Puccini,  
P. Mascagni, G. Briccialdi, P.A. Genin, J. Offenbach, G. Verdi

**Federica Zanello**  
**Daniele Gaspari**  
**Omar Camata**  
**Elena Cecconi**  
**Paola Devoti**  
**Jacopo Ristori**

**Sopran**  
**Tenor**  
**Bariton**  
**Flöte**  
**Harfe**  
**Cello**

Eintritt Fr. 20.00

Türöffnung 19.15 Uhr



BLUTSPENDE ZÜRICH  
■■■■

FACHSTELLE *kultur* KANTON ZÜRICH

## PROGRAMM

### PRIMA PARTE

G. ROSSINI - Il Barbiere di Siviglia: Bariton	<b>Largo al factotum</b> Omar Camata
G. DONIZETTI - L'Elisir d'Amore: Tenor - Bariton	<b>Ardir ! Ha forse il cielo...Voglio dire...</b> Daniele Gaspari - Omar Camata
R.N.CH. BOCHSA - Secondo Rondoletto Harfe - Flöte	<b>Un'Aria dalla Cenerentola di Rossini</b> Paola Devoti - Elena Cecconi
G. DONIZETTI - Don Pasquale: Sopran	<b>Quel guardo il cavaliere.so anch'io la virtù magica</b> Federica Zanello
G. BRICCIALDI: Flöte - Harfe	<b>Fantasia su Il Trovatore di G.Verdi</b> Elena Cecconi - Paola Devoti
G. ROSSINI - Il Barbiere di Siviglia: Sopran - Bariton	<b>Dunque io son</b> Federica Zanello - Omar Camata
G VERDI - La Traviata: Sopran - Tenor	<b>Oh! Qual pallor... Un dì felice..</b> Federica Zanello - Daniele Gaspari
G. PUCCINI Madama Butterfly Flöte - Harfe - Cello	<b>Coro muto</b> Elena Cecconi - Paola Devoti - Jacopo Ristori

### SECONDA PARTE

G VERDI - La Traviata: Tenor - Sopran	<b>O quel pallor...Un dì felice..”</b> Daniele Gaspari - Federica Zanello
P.A. GENIN - Flöte - Harfe	<b>Fantasia op.18 su La Traviata di G. Verdi</b> Elena Cecconi - Paola Devoti
G VERDI - La Traviata: Tenor	<b>Lunge da lei...De' miei bollenti spiriti...</b> Daniele Gaspari
G VERDI - La Traviata: Sopran - Bariton	<b>Imponete...Morrò!...</b> Federica Zanello - Omar Camata
P. MASCAGNI - Cavalleria Rusticana Flöte - Harfe - Cello	<b>Intermezzo</b> Elena Cecconi - Paola Devoti - Jacopo Ristori
G. ROSSINI - Il Barbiere di Siviglia: Sopran - Tenor - Bariton	<b>Che si fa'...Zitti zitti, piano piano...</b> Federica Zanello - Daniele Gaspari - Omar Camata
J.OFFENBACH - Le Contes d'Hoffmann: Flöte - Harfe	<b>Barcarola</b> Elena Cecconi - Paola Devoti

## «Un palco all'Opera»

STADTHOFSAAL, THEATERSTRASSE 1, 8610 USTER

Freitag 20. März 2009, 20.00 Uhr

## “Zitti, zitti!...Piano piano...” Tre voci e tre Strumenti all'Opera

<b>Federica Zanello</b>	<b>Sopran</b>
<b>Daniele Gaspari</b>	<b>Tenor</b>
<b>Omar Camata</b>	<b>Bariton</b>
<b>Elena Cecconi</b>	<b>Flöte</b>
<b>Paola Devoti</b>	<b>Harfe</b>
<b>Jacopo Ristori</b>	<b>Cello</b>

**Musik von:** G. Rossini, R.N.Ch. Bochsa, G. Puccini,  
P. Mascagni, G. Briccialdi, P.A. Genin, J. Offenbach, G. Verdi

Eintritt Fr. 20.00

Türoffnung 19.15



BLUTSPENDE ZÜRICH  
■■■■

FACHSTELLE *kultur* KANTON ZÜRICH

Cultura Intervista con Marie-Theres Weiss, insegnante a Effretikon

# Imparare l'italiano per hobby

Tre corsi serali di tre livelli: principianti, intermedi e progrediti. Destare l'interesse con l'ausilio di letture e canzoni.

Valeria Baricich

L'interesse per la lingua italiana è in calo, ma per fortuna ci sono ancora persone che si accostano allo studio della nostra lingua per hobby. E non solo. C'è chi la ama a tal punto da farne una professione. Come Marie-Theres Weiss, lucernese doc, che incontro presso la scuola secondaria Watt di Effretikon, dove tiene una lezione serale.

**Sig.ra Weiss, com'è nata la sua passione per l'italiano e dove l'ha studiata?**

Sono stata a contatto con la lingua italiana fin dall'infanzia: mio padre aveva una falegnameria dove lavoravano operai italiani, avevo vicini di casa italiani e in Italia ho trascorso molte vacanze. L'approccio scolastico con la lingua è avvenuto nella scuola secondaria ed è proseguito per tre anni durante la scuola commerciale. In seguito ho perfe-



Un momento impegnativo di una lezione serale.

zionato la mia conoscenza con delle esperienze in Italia: 8 mesi a Roma come ragazza alla pari, quindi volontaria dopo il terremoto in Irpinia. Nel '91, dopo 3 anni e mezzo di studio, tra cui un semestre presso l'università di Parma, ho ottenuto il diploma presso la Scuola Interpreti di Zurigo.

**Mi parli della sua professione: cosa l'ha**

**spinto a diventare insegnante?**

L'amore per la lingua e la voglia di stare a contatto con la gente. Dopo la Scuola Interpreti, dove ho frequentato anche un corso di didattica per l'insegnamento di lingue straniere, ho lavorato sia come traduttrice che come insegnante. «Vivendo» le due professioni ho capito che la mia passione era l'insegnamento.

**Attualmente dove insegna?**

A Effretikon, dove gestisco corsi serali di tre livelli, principianti, intermedi e progrediti (ex università popolare, ora corsi autonomi da quando è venuto a mancare il supporto di un'organizzazione-tetto), corsi per la terza età e un circolo di lettura, con un incontro ogni 5/6 settimane per discutere un libro italiano.

**Qual è il suo metodo didattico?**

Cerco di risvegliare l'amore per la lingua con l'ausilio di letture, canzoni, film e anche viaggi in Italia. In classe utilizzo metodi ludici, integrando l'insegnamento con giochi, e il metodo dell'immersione: durante le lezioni si cerca di parlare esclusivamente italiano, privilegiando la conversazione rispetto alla grammatica. E nei miei corsi c'è sempre lo spazio per ridere, sorridere e scherzare!

**In base alla sua esperienza, quali consigli darebbe a chi si avvicina allo studio di una lingua straniera?**

Iniziare a parlare quanto prima e spontaneamente, senza preoccuparsi troppo dei possibili errori e della grammatica! Info: 079 715 86 61 / marie-theres.weiss@bluewin.ch



## Leggere per crescere

(pc) La biblioteca di Effretikon, amministrata da Viktor Arpagaus (nella foto) e allacciata con quella del comune di Illnau, mette a disposizione dei propri frequentatori oltre diecimila articoli comunicativi cartacei e multimediali come libri per tutte le età e in svariate lingue, CD musicali, DVD, audiolibri, fumetti, giornali e riviste di ogni tipo.

La lettura, soprattutto per i più piccoli è importante. Fondamentale in particolare modo anche la possibilità di poter far apprendere ai piccoli contemporaneamente più di una lingua e di crescerli con due lingue materne. Il bambino piccolo ha fame di conoscenza, così come ha fame di affetto e di tenerezza.

Per tale motivo, dall'inizio dell'anno, la biblioteca ha deciso di introdurre diversi libri per bambini anche in lingua italiana (suddivisi per fasce d'età).

La «Stadtbibliothek» è situata alla Märtpplatz 27, affianco al Comune di Effretikon. Per informazioni telefonate allo 052 354 24 48 o inviate una e-mail a [bibliothek.effretikon@bluewin.ch](mailto:bibliothek.effretikon@bluewin.ch). Per visionare le condizioni di noleggio e prezzari visitate il sito [www.bibliothekverein.ch/verein.htm](http://www.bibliothekverein.ch/verein.htm).

## Agenda

### Anniversario Pugliese

L'Associazione Pugliese Uster organizza una grande serata per festeggiare il suo 30° anniversario venerdì 9 Aprile 2010 presso la sala dello Stadthof di Uster a partire dalle ore 19. Si potrà gustare la tradizionale cucina pugliese accompagnata dai tipici vini regionali. Allisterà la serata Mister Max, noto cantante e cabarettista italiano. Per info e prevendita biglietti contattare: Fragale 079 727 75 72, Circolo Italo-Svizzero 044 940 20 17, Conte 079 209 80 84, Fantini 079 421 56 36, Amodio 044 941 73 53.

Associazione Morresi Emigrati Sezione di Zurigo

ENTRATA LIBERA Organizza zurigo@webame.net

Sabato 27 marzo 2010

presso la Sporthalle Unterrohr di Schlieren alla Unterrohrstr. 2 dalle ore 19 alle ore 02

**FESTA DI PRIMAVERA**

Allisterà la serata l'Orchestra Simpatia di Achille Cucina tipica paesana con il tradizionale BACCALA e vini nostrani

Per informazioni contattare

Pagnotta Giuseppe: 079 209 80 84

Il comitato augura buon divertimento

**Redazione & Pubblicità**

ZO Medien AG - Mercoledì italiano

[francesco.troisi@avu.ch](mailto:francesco.troisi@avu.ch)

Spettacoli Sala gremita allo Stadthof di Uster

## Avis in festa all'Opera

Al concerto ha assistito anche il Console italiano di Zurigo Maurizio Busanelli.

(vb) Quasi un benvenuto alla prima giornata primaverile dopo un lungo inverno, il concerto che si è tenuto alla Stadthofsaal di Uster venerdì 12 Marzo. Sono quasi le 20, anche i ritardatari si accomodano nella sala già gremita di gente, pronti a trascorrere una piacevole serata all'insegna della musica, del bel canto e di una grande umanità.

L'evento *Un palco all'Opera* nasce infatti da un'iniziativa della sezione AVIS di Uster, in collaborazione con il Centro di Studi Italiani ed altre istituzioni locali.

In sala presenti anche Graziella Rubli, presidente della sezione AVIS di Uster, e, ospite d'eccezione, il console aggiunto reggente in Zurigo, Dott. Maurizio Busanelli.

Si spengono le luci e le prime note del *Largo al factotum*, celebre brano tratto dal *Barbiere di Siviglia* di Rossini, riempiono la sala. Ad avvicinarsi sul palcoscenico sei artisti di indiscusso talento musicale e di notevole capacità di entrare in empatia col pubblico: il soprano Federica Zanella, il tenore Massimo Cagnin (che ha dovuto sostituire all'ultimo il collega Daniele Gaspari), il



Da sinistra: Graziella Rubli, Omar Camata, Federica Zanella, Massimo Cagnin, Elena Cecconi, Paola Devoti e Jacopo Ristori.

baritono Omar Camata, la flautista Elena Cecconi, l'arpista Paola Devoti e il violoncellista Jacopo Ristori.

Due ore di grande musica, costellate da momenti di emozione, passione e divertimento, culminati con un «cameratesco» finale a sorpresa: i musicisti hanno concluso la serata sulle note di *Libiamo ne' lieti calici* improvvisando un teatrale e coinvolgente «brindisi collettivo», con tanto di spumante in scena!

E Zitti, zitti!... Piano piano... aspettiamo con impazienza il prossimo evento.

Info: [www.avis-svizzera.ch/uster/](http://www.avis-svizzera.ch/uster/)

## Comunicato

### Esposizione automobilistica di Primavera

Oltre 600 veicoli di 40 case automobilistiche a prezzi incredibili. Nel weekend dal 19 fino al 21 marzo avrà luogo una spettacolare esposizione di auto delle migliori marche nel più grande Autocenter della Svizzera. Per gli amanti delle quattro ruote, Auto Discount Uster invita tutti gli automobilisti a visitare oltre 600 veicoli nuovi e d'occasione sull'ampia superficie espositiva di 12 mila metri quadri a prezzi incredibilmente convenienti con notevoli ribassi fino al 40%. Ai visitatori verrà offerto uno spuntino. Auto Discount Uster è alla Neugrütstrasse 14. Per ulteriori informazioni chiamate lo 043 433 33 33 o visitate il sito [www.adu.ch](http://www.adu.ch).

Cambi l'auto? Comprati una nuova? Richiedi un'offerta da Gaetano Rizzo 079 430 49 02 Per qualsiasi tipo d'assicurazione Agente Principale 8810 Uster **GENERALI**

UMBERTO TOZZI & Band

Zurigo 03.04.10  
Vevey 25.04.10  
Basilea 30.05.10  
Lugano 01.07.10

Partner: DAS ZELT

Italia? airberlin!

Sconto del 30%

30%\* di sconto su voli selezionati - ma solo fino a giovedì.

**airberlin.com**  
Your Airline.

NIKI Partner of airberlin

\*Lo sconto del 30% è applicabile sull'importo totale del biglietto, esclusa la Service Charge ed è valido per voli diretti o con scali diretti dalla Svizzera all'Italia. Periodo di prenotazione: dal 16 al 16 marzo 2010.



**Federica Zanella** hat ihre Ausbildung in lyrischem Gesang am Konservatorium von Parma absolviert und hat anschließend am musischen Institut O. Vecchi in Modena den Hochschulabschluss erworben. Sie hat ihre Stimme mit Michele Pertusi, Mirella Freni und Alain Billard geschult und in folgenden Opern debütiert: Rigoletto, La Traviata, Elisir d'Amore, Capuletti e Montecchi, La Bohème, Cavalleria Rusticana und La Serva Padrona. Federica Zanella pflegt sowohl in Italien, wie auch in Europa und Japan eine rege Konzertarbeit und hat Lieder für die Plattenfirmen Tactus, Bongiovanni und Tawa International aufgenommen. Sie unterrichtet Gesang an der Akademie Gerundia aus Lodi (Mailand) und gehört zu den Masterclass Dozenten in Tokyo und Osaka (Japan). Mehr Infos unter [www.federicazanella.com](http://www.federicazanella.com)



**Daniele Gaspari** hat an den Konservatorien von Verona und Adria studiert und wurde von wichtigen Lehrern wie Vito M. Brunetti begleitet. Im Jahr 1991 gewann er den AS.LI.CO Wettbewerb (italienische Vereinigung für Konzerte und Lyrik) und verschiedene weitere nationale und internationale Wettbewerbe. Er tritt in renommierte italienische und europäische Theater und Festivals auf, wie beispielsweise La Fenice in Venedig, im Filarmonico von Verona, im Theater Giglio in Lucca, im Ponchielli in Cremona, im Donizetti in Bergamo, in der Wiener Kammeroper, im Teatrul Liricu in Rumänien, an der Opéra Théâtre von Besançon, in Freiburg und im Künstlerhaus in München. Dort hat er mit Dirigenten wie M. Arena, M. De Bernart, und Regisseuren wie J.P. Ponnelle, Daniele Gaspari hat Lieder für die Plattenfirmen Bongiovanni, Dinamic, Ares, Tactus und Nova Era aufgenommen.



**Omar Camata** geboren in Treviso im Jahr 1987, hat sich am Konservatorium von Vicenza in Gesang diplomiert und seine Stimme mit R. Panerai, R. Resnik, R. Bruson, N. De Carolis, E. Palacio e A. Corbelli perfektioniert. Zu den Rollen, mit denen er debütiert hat, gehören Figaro im „Barbier von Sevilla“ von Rossini, Guglielmo in „Così fan tutte“ von Mozart, Malatesta im „Don Pasquale“ von Donizetti, Schaunard und Marcello in „La Bohème“ von Puccini, Germont in „La Traviata“ von Verdi, Danilo in „Die lustige Witwe“ von Lehár, Dandini in „La Cenerentola“ von Rossini und Rigoletto in der gleichnamigen Oper von Verdi. Omar Camata ist auf den Bühnen vieler Theater und Veranstaltungen aufgetreten, unter anderem im Teatro Olimpico in Vicenza, im Teatro Verdi in Padova, an den Internationalen Barocktagen Stift Melk in Österreich und in den bedeutendsten Theatern Mittelamerikas.



**Elena Cecconi** ist Flötistin und hat ihre Ausbildung in Italien mit der Bestnote abgeschlossen. Sie hat ihr Können mit W. Schulz, Inhaber des Lehrstuhls für Flötenspiel am Konservatorium von Cagliari perfektioniert und ist im Besitz eines Masterclass Titels. Sie spielt an flute conventions und Konzerten aus ganz Europa (Deutschland, Österreich, Schweiz, Russland), Japan und in den USA (Louisiana, Mississippi, Florida, Illinois, Georgia). Als Gewinnerin zahlreicher nationaler und internationaler Wettbewerbe wie zum Beispiel in Palmi, Caltanissetta und in Galicia-Spanien, war sie die erste Soloflöte in den Orchestern Palermo-EAOSS, Parma-Toscanini und Venezia-Fenice. Sie hat Lieder für die Labels Ricordi, Bayer Records, Clarinet Classics, Tactus und Bottega Discantica aufgenommen. gehört zu den Haynes Flute Artists und spielt auf der goldigen, 14karätigen Haynes-Flöte. Mehr Infos unter [www.elenacecconi.net](http://www.elenacecconi.net)



**Paola Devoti** ist Harfenspielerin, hat ihre Ausbildung in Italien mit der Bestnote absolviert und sich im Harfenspiel in Frankreich mit Jamet und Liber perfektioniert. Sie hat als erste Harfe in den Sinfonie- und Lyrikorchestern Rai di Milano, Sanremo und Alessandria gespielt und zahlreiche Wettbewerbe und Castings gewonnen, wie zum Beispiel an der Oper in Rom, beim „Orchestre de la Suisse Romande“ in Genf und beim „Orchestre des Jeunes de la Méditerranée“. Sie hat an internationalen Conventions teilgenommen und für Plattenfirmen wie Stradivarius, Millennium, Tactus und Bottega Discantica gearbeitet. Paola Devoti spielt eine Lyon Healy Grand Concert Harfe und tritt sowohl in Europa, wie auch in Japan und in den USA auf. Mehr Informationen unter [www.paoladevoti.com](http://www.paoladevoti.com)



**Jacopo Ristori** ist Cellist und hat seine Ausbildung mit Nevio Zanardi am Konservatorium in Genua abgeschlossen. Er ist im Begriff sein Instrument am Konservatorium in Alessandria mit Claudio Merlo zu vertiefen. Jacopo war Mitglied der jungen Ochsester „under 15“ und „Giovani Solisti“, welche vom Maestro Nevio Zanardi dirigiert werden, und ist dort auch als Solist aufgetreten. Er spielte im Celloquartett „Antonio Janigro“, in verschiedenen Darbietungen für die Vereine „Amici del Monastero S. Chiara“ und „Amici Nuovo Carlo Felice“ und im Programm „Hellzapoppin, Musica nel Foyer della Corte“ am Teatro Stabile von Genua. Jacopo hat bei der Aufnahme der CD „Nevio Zanardi presenta „GIOVANI SOLISTI“ teilgenommen, welche vom Rotary Club di Genua gesponsert wurde.